

M017: Arzneibuch, Züricher

- 44va,1 Liber de naturali facultate i-cip- .
 44va,2 Hie beginnet daz arzinbovch ypocratis . daz
 44va,3 er het gescribin widir allen den suhtin die
 44va,4 der mugin irwahssin . i- allen dem men-ischlichem
 44va,5 libe . Ad capitis dolorem .
 44va,6 Nim wormatun . ruta- . ebehove . daz an der
 44va,7 erde wahsset . un- nu ez mit honege . vn-
 44va,8 misch iz mit de- wizin des eies . leg ez an
 44va,9 ein tovhc . v . virbint daz hovbet dir mite .
 44va,10 nim des phersichis chernin . v . nue sie mit
 44va,11 oleo rosato . alde mit deme einvaltigin ole .
 44va,12 tov daz habtteil des sarphin ezzichis dar zov .
 44va,13 salbe daz hovbet allez dir mitte . unz an die nath .
 44va,14 Obe dich dunke daz sich daz hovbet spaltin welle .
 44va,15 fon deme svere . so nuwe daz ebehove . vnde
 44va,16 mische ole dar zov . v . druch ez durch ein
 44va,17 tovc . v . salbe daz furhovbet . mit de- daz dar uz
 44va,18 rinnit . ez hilfit dich uile wol . Ni- rosa- .
 44va,19 . v . schellewrz . v . niv sie mit de- ezziche .
 44va,20 . v . salbe daz hovbet mite . Ni- de- samen
 44va,21 der nezzelun . niv i- mit de- ezzike . vnde
 44va,22 salbe daz hovbit da mite . Mit disen allen
 44va,23 so wirt virtribin diu hovbitsuht .
 44va,24 Ad capillos cadentes .
 44va,25 Brenne den linsamen . v . mische in
 44va,26 mit ole . v . salbe daz har . Bre-ne dez widirs
 44va,27 horn . vn- niv ez mit de- ole . v . salbe daz
 44va,28 hovbit . dir mite . Diu genvwene
 44va,29 agrimonia mit der geizzinun milche
 44va,30 machot daz daz har wahset .
 44va,31 Ad emigranea- . l ti-pani dolorem .
 44va,32 nim ein cnobelovchis hovbet . vnde zvelf
 44va,33 pheffirs corn . v . funf lorber . v . einen
 44va,34 leffil vollen gebulvirtir munzvñ . vnde
 44va,35 zvene leffele des gebulu'ten leimes der

 44vb,1 in deme ouene ist . v . nu ez allez cesamine .

- 44vb,2 i- deme morsare . v . mische ez mit de- ha-digi-
 44vb,3 ezziche . v . bint ez ubir daz hovbit . v . vbir
 44vb,4 div wa-gin . v . behovte vil wole daz daz sov i-
 44vb,5 div ovgin nit en rinne .
 44vb,6 Ad Auriu- dolorem .
 44vb,7 Nim daz saf der wizzvn bilsun . v . lawi ez .
 44vb,8 . v . tov ez i- daz ore . Sint ioch die wrme
 44vb,9 dar inne . sie ersterbint . Ni- des saffes daz
 44vb,10 man da duhit uzzer de- grunen hanefsamin .
 44vb,11 . v . trovf ez in diu orin . Ni- daz gensesmer .
 44vb,12 zirlaz es . v . tovf ez i- div oren . Ni- daz sov dez
 44vb,13 sevibovmis . v . der rutun . v die gemalnnun
 44vb,14 mirrun . v . mische sie mit ole . v . mit dem
 44vb,15 ezzike . v . salbe daz hovbit . v . die nase . v . div
 44vb,16 orin . so wirdit im baz . Ni- der gutun
 44vb,17 mirrun . vi . phennige gewich . v des aloe .
 44vb,18 uire . vn- puluere ez sunderliche . Dar
 44vb,19 nach nim ein gebundelin der huswrze .
 44vb,20 v . einez rutun . v einez sevibovmes . vnde
 44vb,21 ei-niz ephovwes . v . ei-ez betonice . v . nim
 44vb,22 alse vil wllinun so dv maht mit fier
 44vb,23 vingirn vf gehebin . disv allv sol tu vil
 44vb,24 harte nvwen i- den morsare . v . ze ivngest
 44vb,25 si nim heine hant folle salzes . daz da gebre-nit
 44vb,26 ist mit de- wizin des eiges i- deme
 44vb,27 fivre . v . milw ez vil cleine . v . misch ez
 44vb,28 zov de- genvweme crvte . Dar nach nim
 44vb,29 einen stovf vollin des handigin ezzikes .
 44vb,30 v . misch ez allez zesamine . v . sich ez durch
 44vb,31 ei- tovch . v . denne allerest so mische daz
 44vb,32 puluir der mirru- . v . des aloe . dar zov .
 44vb,33 So dv diz allez getovz . so givz olev- denne
 44vb,34 nardinun . oldir oleu- rosev- . oldir daz

 45ra,1 vz de- tille wirt gemachot . dar gevz ein triteil
 45ra,2 eines stovfis von ezzike . danne givz ez i- ein
 45ra,3 glasevaz . v . swe-ne dich daz hovbit swer . so salb ez
 45ra,4 mit dirre salbe e dv geist slafin . v . bewint
 45ra,5 ez mit einne tovche . Ad oculos dolentes .
 45ra,6 Nim des epphes bletir . v . niv sie mit dem
 45ra,7 nvwen kaese . v lege daz uber div ovgin .
 45ra,8 Ni- zov vnze cvmins . v ein halbe orgeme-tes .
 45ra,9 v alse vil der gepuluertun nebetun . so
 45ra,10 dirre beidir ist . v mache ein puluir .
 45ra,11 v tov ez in div ovgin . Ad lippitudine- oclorum .
 45ra,12 Ni- daz atram-tu- . v daz wize des eiges . v daz
 45ra,13 honec . v misch ez zesamine . v leg iz vbir

45ra,14 div ovgin . Diz colliriu- ist wndirliche
 45ra,15 govt ze der finst'nisse der ovgon . Ni- daz
 45ra,16 govte cinimin . v daz caferan . beid' geliche .
 45ra,17 v milw ez . v nim des ephes wrcun so . v
 45ra,18 honec . v misch ez allez zesamine vil harte .
 45ra,19 v sich ez durch ein tovc . v . gehalt ez . So dv
 45ra,20 disses bedvrfist . so trovfe mit einir federe
 45ra,21 einin trofin i- daz ovge . diz colliriu- ist vil
 45ra,22 govt ze aller slahte vngefovre der ovgon .
 45ra,23 Ni- wizziz wirovch libras duas . Manna . ii . Aloe . ii .
 45ra,24 mirre . ii . auripicm-ti . iii . draganti . i . Pipis
 45ra,25 albi . i . litargiri . ii . cerose . i . disv allv milwe
 45ra,26 vil cleine . v rit sie durch ein tovch . v samene
 45ra,27 sie mit de- tovwe . oldir mit der wibis milche .
 45ra,28 div einin svn sovge . v gehalt ez . So dv des
 45ra,29 bedurfist so zetrib ez mit de- ezzike . oldir
 45ra,30 mit der selbun milche in eineme cuffirvazze .
 45ra,31 oldir i- eineme leffele . v strich i- div
 45ra,32 ovgin . Ni- des rephvnes gallun . v . sine blaterv- .
 45ra,33 v mische sie mit de- balsamo . oldir mit
 45ra,34 de- ole . v . salbe div ovgin da mite . Geschit

45rb,1 ovch der nivt . v hat er die ganzin sehvn .
 45rb,2 er gesiet schire . ane zivwel .
 45rb,3 Co-tra sanguine- de naribet fluente- .
 45rb,4 Nim die eigerschal dannan div ivngen
 45rb,5 hovnlv sint gehecchet . v pulu' sie . vnde
 45rb,6 blas ez in div naseloch . so gestat daz blovt .
 45rb,7 Stoz die rutun fur div naseloch . Bint im
 45rb,8 die nezzelun wrcun an daz hovbet . older
 45rb,9 funfblat . Ad dolore- dentium .
 45rb,10 nim die espinun rinde . v . niv sie mit
 45rb,11 dem ezzike . v lege sie i- den munt .
 45rb,12 Ad glandulas . Nim die linsin . v . niv
 45rb,13 sie mit deme ezziche . un- lege sie
 45rb,14 vbir die druse . Bre-ne die wisvlvn
 45rb,15 ze pvlure . v . salbe die drvse . Ni- die
 45rb,16 geizzebone . v niv sie mit ezziche . vn-
 45rb,17 lege sie vber die drvse . Ad pectoris dolore- .
 45rb,18 Sivt die rvtvn mit de- wine . vnde
 45rb,19 mache ein lvt'tranc mit der poleivn .
 45rb,20 v . mit de- honege . v gib daz zi trinchenne .
 45rb,21 Ni- die rvtun . marvbiv- . stabewrz . mit
 45rb,22 gelichir maze . v nvi sie . v . gip sie de- sichin
 45rb,23 zi trinchen . Chvmet ez ovch von de- herzesvern .
 45rb,24 so bezzerot er sich . Ad pustema
 45rb,25 curandu- . Nim zvi mez des honeges .
 45rb,26 ein teil des chvsmerwes . v . altin win .

- 45rb,27 marubium . feniculu- . v sivt daz al zesamine .
 45rb,28 i- eineme nzwime havene . vnze
 45rb,29 ez werden zvei mez . dar nach sich ez
 45rb,30 durch ein tovch . v . mische dar zov den
 45rb,31 phefir . v gip ez deme sichin so er vaste . Zvene
 45rb,32 leffile . so er welle slafin gan . Co-tra ficu- .
 45rb,33 dv solt nemen ein gewich carioffiles . vnde
 45rb,34 cinomomi . v . pip . gingeber . cvmich .
- 45va,1 vnde zirtrib ez mit niveme honege . v . sae
 45va,2 ez an die stat . Co-tra dolore- cordis et pulmonis .
 45va,3 Der ezze linsine gesotin mit dem
 45va,4 ezzike . older er trinche die feltconelun .
 45va,5 genvwen mit de- wine . older
 45va,6 trinche chovgine milch nivwenes gemolchen
 45va,7 vastende . daz ist vil govt . ze dem
 45va,8 svermagen . Ite- . Ni- fenu- grecu- . v svd ez .
 45va,9 daz ist ovch govt . Diz ist uil govt ze de- magi-swern .
 45va,10 v ze de- bitteren roffezovnge .
 45va,11 da fvr newedir hilfet ezzin noch trinchin .
 45va,12 Nim der gepvlu't' centauria nivn
 45va,13 leffele volle . v gip ime drige tage
 45va,14 ze trinchinne . mit trin becheren .
 45va,15 winis . ez ist ovch vil govt fur de- sitesvern .
 45va,16 v . fur de- lanchesvwe'n .
 45va,17 Ad sagitta- eiciendam .
 45va,18 Nim den steivarn . v . niv in mit alte-
 45va,19 smerwe . v . bint ez vbir die wndun
 45va,20 ez zvhit daz scoz uz . Obe dv wellist
 45va,21 dizze selbe dinc versovchin . so bint ez
 45va,22 andirhalb ingegin der wndun . daz
 45va,23 scoz gat dar vz . Ad uulnera .
 45va,24 Nim de- gepulu'ote- pungen . sag in an die wndun .
 45va,25 so heilet siv . Ad sananda grauia uulnera .
 45va,26 nim mirra- . wirovch . mastice . harz . pech .
 45va,27 orgimunde . polgalga . aloe . gips . hirzzes
 45va,28 horn . aristolocia- rotunda- . Dov der aller
 45va,29 gelich . v . mach ein pulu' danna- vz . v sae
 45va,30 ez dar ane . Ni- bli . v bre-ne ez i- einer pha-nun .
 45va,31 v . trib ez mit enir schinu- unze ez uerbri-ne .
 45va,32 v tov ez ta-ne i- ein hovlzin vaz . v tov dar
 45va,33 zov ein luzel oles . v . ezzikes . v trib ez vnz ez
 45va,34 dicke werde . v . salbe ez da mite .
- 45vb,1 Ad cancrum . Ni- daz gepulu'te . v daz gebrande
 45vb,2 bli . v atram-tu- . pip . piretru- . des haecchedis
 45vb,3 chinnebrachin . dez crebzes bein . Disiv

45vb,4 alliv sol tv wegin giliche . v pulueren . vn-
 45vb,5 wasche die stat allererest mit de- warm-
 45vb,6 wine . v truchen ez mit eineme tovche .
 45vb,7 v salbe ez mit de- honege . dar nach so sae
 45vb,8 daz pulu' dar ane . v lege der papellun
 45vb,9 plet- older der truchenu- nezzelu- dar
 45vb,10 vbir . Ad difficultate- mingendis .
 45vb,11 In de- ovwestin so nim des pocches lebere .
 45vb,12 v sulze sie vil wole . v gip de- div ha'nuinde
 45vb,13 daret . . i . schadit . tagiliche eine snitun . z ezenne .
 45vb,14 unze dv gesehest daz ez helfe . Ist ez ovch der
 45vb,15 stein . ime wirt baz . Qvi n- pt urina- contin'e .
 45vb,16 Ni- der lilivn vrcvn . v sivr sie i- der milche
 45vb,17 niv sie . v bint sie vbir die lanche .
 45vb,18 Ad difficultate- vrine . Ni- saxifrica- . niv sie .
 45vb,19 vnde gip im ze trinchinne . div ist vil govt
 45vb,20 fvr die harnwindun . Ite- . Sivt den lvbestecchin
 45vb,21 mit de- wazzere . v gip im ci trinchenne
 45vb,22 Daz hilfit vil wol . Contra lapidem .
 45vb,23 nim zvei clobelovches hovbit . v sivr sie
 45vb,24 mit fier mezzen wazzeres . i- eine- niwen
 45vb,25 hauene . unze ez uerside ze zvin becchern
 45vb,26 vollen . v gip im ze trinchinne dri tage .
 45vb,27 so bristit der stein . Ite- . Ni- daz eie daz
 45vb,28 an dem dunrstage gelege wrde . v gip
 45vb,29 ez im mit de- wine ze trinchinne . Ad dissinteria-
 45vb,30 q- sangine- emittit . Ni- des wegerichis
 45vb,31 wrcun . v lubestechen . v der cheruellun .
 45vb,32 mit den blet'en . v trvcchin ez
 45vb,33 allez an der sunnun . older in eineme
 45vb,34 ofene . Dar nach pvlv' ez . v rit ez vil

46ra,1 cleine . v ni- ze drin malin iecles mit drin
 46ra,2 vingeren geliche . v tov ez in ein lagilli .
 46ra,3 v . tov dar zov nivn mez des lvt'en wines . v
 46ra,4 des honeges ein mez . des lvbestechin sovs
 46ra,5 ein mez . So dv daz nizin uelles . so
 46ra,6 tri ez zesamine . v trinch ez nivn tage . ein
 46ra,7 vazzili vollez . so stet div rovra .
 46ra,8 Contra ydropica- passionem .
 46ra,9 Nim der gerstun so uil so dv willest .
 46ra,10 v mache ein malz . daz ez zov der erde
 46ra,11 net en come . v mache ein bier dar uz .
 46ra,12 v ni- d' erlun rinde div allernachest de-
 46ra,13 bovme ist . v mache ein pvlv' da-na- vz . v
 46ra,14 ni- ei- lvzil mez . v sivr ez mit de- biere .
 46ra,15 v uollemache daz bier . v givz ez i- ein

- 46ra,16 laegillun . v gip ez de- wazzirsuhtigin .
 46ra,17 zi trinchinne nivn tage . Aftir disime
 46ra,18 tranche . so gip ime tageliche gebratenv
 46ra,19 aiger ze ezzinne . vil heizv . So dv gesehest
 46ra,20 daz ez i- helfe . so gip im dar nach vber
 46ra,21 ein rovrtranc . daz wir heizen bvzina .
 46ra,22 Electuariu- contra ydropisin . Ni- de- cumin .
 46ra,23 v des ateches sov ein vntia- . i-gib' . untia- . i .
 46ra,24 cariofeles unc- . i . pip eine vncia- .
 46ra,25 reoponticu- . v . pheninge gewage .
 46ra,26 costes . viii . gewage . galgan . v . phninge .
 46ra,27 lorber als vile . granomastice .
 46ra,28 viii . phe-n- . zov uncias epphensamen .
 46ra,29 als vil feniculi . als vil tillinsam- .
 46ra,30 als vil petrosilini . lubestechen eine
 46ra,31 halbe unce . Disiv alliv mache z eime lectuario .
 46ra,32 unde gip ez z ezenne dem des durf sie .
 46ra,33 so uaste . Co-tra pleurisim . ni- de- stein de-
 46ra,34 div sualwe treit . v den hanefsamin . v .

 46rb,1 der chole samen . v mische ez mit der
 46rb,2 saluiun . v . lege ez im undir die zvngvn .
 46rb,3 IN dirre stete ist gescribin . v . geordonot .
 46rb,4 wie man in eineme iegelichen manote
 46rb,5 sol luturtranc machon . vzzet crvteren .
 46rb,6 vn- picm-tis . Diz lvt'tranc ist vil govt .
 46rb,7 v heilit . v . gehalten . v gedovbit die vberfluzzigin
 46rb,8 humores . die dir sint i- de- me-neschin .
 46rb,9 Zi dirre wis sol man ez machon . In martio .
 46rb,10 sol man ez machon uzir eine- teile saluiun .
 46rb,11 v sol man da zov nen . xii . corn pperis . perthera- .
 46rb,12 gingiber . spic . wol gesotin honec . vn- . xxx .
 46rb,13 mez wines . Disv alliv suln wol gemilwet
 46rb,14 sin dar nach gestan daz sie gelvteren .
 46rb,15 v daz div clara potio svze si zi trinchinne .
 46rb,16 Man sol sie ovch uastende trinchin . v nach
 46rb,17 movse allertagelich . in disen manodin .
 46rb,18 so wirt er vil gesvnt . In aprile . sol man
 46rb,19 zov disime tranche tovn die wormate .
 46rb,20 v allez daz da vor gescribin ist . IN maio .
 46rb,21 sol man lvbestechil dir zov tovn . et p-dicta .
 46rb,22 IN iunio . betonia- . et p-dicta . In iulio gama-dream .
 46rb,23 I- agosto . agrimonia- . In octob'e .
 46rb,24 fimbrate . In nove-bre . millefolium .
 46rb,25 IN dece-bre . die hagvn die dir wahsint
 46rb,26 vfen de- wizin hegene . In ianuario .
 46rb,27 seuinu- et poleiu- . In februario . lorber .
 46rb,28 vn- cost . Der disis lutirtranches spvlgit .

46rb,29 der wirt vil gesvnt .
 46rb,30 Emplastru- ist vil govt ze aller slahcte
 46rb,31 wndun . v ze der lebe' . v ze de- brustin .
 46rb,32 v ze de- milze . v zi de- lippesuern . v ze der
 46rb,33 situn . v widir de- crampe . v ze pogagra .
 46rb,34 v ze dem lancsuern . Diz sol man dir zov tovn .

46va,1 Aloe . mastice . mirra- . dirre alre sin libre
 46va,2 quatuor . Orgement- . l iii . des luturen glasis .
 46va,3 libre . iii . gepuluerot . Wahsis l una .
 46va,4 peches . l . i . Mit diseme phlast' sol man
 46va,5 den rudigen mennischin ribin i- dem
 46va,6 bade . odir ze d' sunnun . Des ungesotinen
 46va,7 swebeles . l . i . peches . l . ii . wahses . l . ii .
 46va,8 oles alse vil so dv bedurfist .
 46va,9 Emplastru- contra febres .
 46va,10 nim dez atechis wrzen sowes . vnde
 46va,11 daz weizine mel . un- misch ez zesamine
 46va,12 v leg iz an ein tovch . un- bind ez uber den
 46va,13 magin . So zir·gat daz biuir . ane zwiuel .
 46va,14 Emplastru- solitoriu- . heizet daz emplastru- .
 46va,15 denmendiz mugen . un- ze de- hvostin .
 46va,16 ioch die der uil vz werfent . fon der
 46va,17 fvlvn lebere . oldir lvngvn . Ovch ist
 46va,18 ez uil govt den die der ungelustich sint
 46va,19 dez libes . v de- daz blovt wadelot aftir
 46va,20 deme libe . ist diz uil notdurftic . Dar
 46va,21 zvo erwecket ez uile wola die lange
 46va,22 slaphintin . mennischeit der manne . vn-
 46va,23 fvr bringit die menstrua . v ist nvzze
 46va,24 ze allen den inwartigin passionibet v .
 46va,25 machit die sovzzen atemzvge . Diz sol man
 46va,26 dar zv tun . Aleandes lib . iii . pip . der
 46va,27 wizen minzvn samen l . i . Cumines . l ii .
 46va,28 siler l . ii . Git l . ii . cinamomi . l . ii . vn-
 46va,29 honeges also uil so dv bedvrfist . Dirre
 46va,30 lectuariu- sol man frvge gebin zwene
 46va,31 leffile uolle . lange wile e dann ez ezze .
 46va,32 vnde drie leffele uolle e danne er slafin welle .
 46va,33 Ungwe-tu- iacobi calisticu- . ist uil govt
 46va,34 ze allen den swern des libis ioch ze

46vb,1 allen den geswltstin . vn- ist harte govt
 46vb,2 podagricis . vn- ist govt den d' i-zwissen den
 46vb,3 lidirn we ist . Svs sol man machvn diz
 46vb,4 vnge-tu- . Ni- altes swinis smerwes enir
 46vb,5 vnze gewic . Wahses zwov vnze . salces

46vb,6 zwov vnze . des oles des man gemachot vzir
 46vb,7 den lorberen . ii . v . gewic . Disiv tov zesamine
 46vb,8 vnde zirtrip sie uile harte . vn- dem s turf
 46vb,9 si . den salbe dir mite .
 46vb,10 Vngentu- grecu- ad caput . diz ung-tu-
 46vb,11 heizit latineschvn grvone . vn- ist
 46vb,12 vile govt ze deme hovbitswern . v ze allen
 46vb,13 svhtin . Ovch beder man ez ze uile manegen
 46vb,14 arzeinten . Diz sol man der zvo tovn .
 46vb,15 Rvte manipulu- . i . Huzwurz ma . ii . epphes
 46vb,16 man- . v . folia lauri . m . v . scozwurze . m . V .
 46vb,17 Disiv alliv solt dv vil harte nwen mit
 46vb,18 dem ezziche . ioch sihin dvrch ein tovch .
 46vb,19 i- ein erin vaz . Daz selbe vaz solt dv
 46vb,20 begrabin i- d' erde nivn tage . vn- solt ez vil
 46vb,21 uaste obenan betovn . v dar nach solt dv
 46vb,22 ez biderbvn . ni- ein cyphervaz . odir
 46vb,23 ein heriniz vaz . v gvz ein mez oles dir
 46vb,24 zvo . daz andir des handigin ezzichis
 46vb,25 dar in . v begrab iz i- d' erde . nun
 46vb,26 tage . v dar mach so engrab sie
 46vb,27 vnd biderbe sie ze allen den erzentin .
 46vb,28 so da gscribin ist . i- dem
 46vb,29 arzinbovche . Och ist siv uile gut
 46vb,30 ze der wndvn . v ze de- hovbitsweren .
 46vb,31 Vngwe-tu- albu- ist uile govt ze der rvden
 46vb,32 ioch ze deme grinde . v ze d' unsvbirliche .
 46vb,33 Diz sol man dir zov tvn . Litargiri . Des ungesotenis
 46vb,34 swebeles . Wirovch . Mastice . Ceroze

47ra,1 suspendito . et iugit' illu- portet
 47ra,2 set cu- i- balneu- ire uoluerit . i- t'ra domi
 47ra,3 dimittat . reliqis horis o-ibet secu- habeat .
 47ra,4 Ad morsum serpentis .
 47ra,5 Den dv natere gehekke . der neme
 47ra,6 zvai phenninge gewage agrimoniun
 47ra,7 sovs . v zvai cophelin winis . v trinche
 47ra,8 div samint . ez tribit daz ait' uz de- libe .
 47ra,9 Daz wib d' div brust swere . div neme andorn .
 47ra,10 v altes smere . v stozze div zesamine . v
 47ra,11 binde dar vbere . ir ne wirret sa niht .
 47ra,12 Co-tra m-branu- oculi . Ni- daz eie daz an de- heiligen
 47ra,13 ze wihennahten geleit werde . v
 47ra,14 brenne ez ze pulu'e . v rip daz pulu' . v
 47ra,15 rit ez durch ein tovch . v leg in nidir . v .
 47ra,16 saig im i- daz ovge . So daz fel von d' sehvn
 47ra,17 come . so tov daz puluer mit einer spenelun

47ra,18 hovbet . an daz fel daz ez die sehn
47ra,19 niet en rovre . Swa dv wellez daz daz
47ra,20 har niht en wahse . da rovf ez vz . v nim
47ra,21 die egulun div des mannes bluit svge . v
47ra,22 bre-ne sie ze pulu'e i- eineme niven
47ra,23 hauene . v sage daz puluer an die stat .